

NovoCut -system

Operator's Manual
Bedienungsanleitung
Manuel de L'utilisateur
Gebruiksaanwijzing
Manual del Operador
Manuale d'istruzioni
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttäjän käsikirja
Instruções de Uso
Omaniku manuaal
Naudojimo instrukcija
Instrukcja obsługi
Návod k používání



Warning:

Read and follow all Safety Rules and Operating Instructions before using this product. Failure to do so can result in serious injury.

Achtung:

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheits- und Bedienungsanweisungen, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Das Nichtbeachten der Hinweise kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Avertissement:

Lire le manuel de l'utilisateur et bien respecter tous les avertissements et toutes les instructions de sécurité. Tout manquement à ces consignes pourrait entraîner des blessures graves.

Waarschuwing:

Lees de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzing goed door voordat u deze machine gaat gebruiken. Doet u dit niet kan dit leiden tot ernstige verwondingen.

Advertencia:

Lea el manual del operador y siga todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El no hacerlo puede resultar en lesiones graves.

Avvertenze:

Leggere e seguire tutte le istruzioni di funzionamento e le norme di sicurezza prima di utilizzare il prodotto. La mancata osservanza di tali norme può comportare seri danni all'operatore.

Varning:

Läs och följ alla säkerhetsregler och bruksanvisningen innan du använder den här produkten. Underlåtenhet av detta kan leda till allvariga skador.

Advarsel:

Læs brugsanvisningen nøje så du lærer betjeningsgrebene og deres funktioner at kende.

Advarsel:

Les og følg alle sikkerhetsregler og bruksanvisninger før dette produktet tas i bruk. Å unnlate og gjøre dette kan føre til alvorlige skader.

Varoitus:

Lue käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa. Annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja käyttäjälle.

Advertência:

Leia o manual do operador e siga todas as advertências e instruções de segurança. Caso contrário, poderá resultar em ferimentos graves.

Dėmesio:

Prieš naudodami šį produktą atidžiai perskaitykite naudojimo ir saugos taisykles. Laikykites jų, nes kitu atveju galite rimtai susižeisti.

Hoiatus:

Lugege ja järgige kõiki Ohutusnõudeid ja Töötamise eeskirju enne, kui seda toodet kasutama asute. Selle nõude eiramine võib kaasa tuua tõsiseid vigastusi.

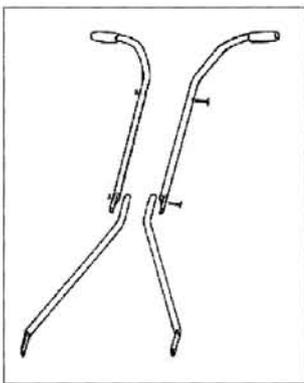
Uwaga !

Przed rozpoczęciem użytkowania kosiarki zapoznaj się z zasadami bezpiecznej pracy podanymi w instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie kosiarki może spowodować poważny wypadek.

! Výstraha!

Než začnete stroj používať, pozorne si preštudujte tento návod a pri práci se riďte bezpečnostnými a provozními pokyny. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážná zranění.





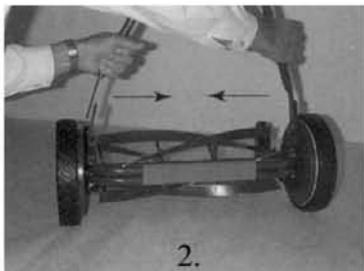
ENGLISH

Assembling the handle.

Put the four handle pieces on a flat surface and secure with the proper nuts and bolts (See fig.1).

Attaching the handle to the mower.

Attach the handle to the handle brackets on the mower (See fig.2). You might need to press the lower part of the handle together a bit, to get it in place over the bracket bolts. Use the remaining 2 bolts and 4 nuts to secure the handle to the brackets (See fig.3).



Cutting height adjustment

The cutting height can be set at infinitely variable levels, as from 1/2" to 2-1/4". The desired height can be set by a simple finger tip adjustment on each side of the mower. Be sure that both sides has the same setting (See fig.4)

Mower blade adjustment.

Your mower is delivered with the cutting reel and the cutting blade adjusted to give a perfect cut. It should normally only need to be adjusted after a long period of use. Smaller notches at the blades, caused by running over stones etc., will not affect the cutting blade adjustment, and will soon disappear with further use. Any adjustment necessary is made by repositioning the cutting blade located under the reel.

Start by turning the two hex nuts on top of the side plates, just in front of the roller brackets, counter-clockwise so that the cutting reel spins freely (See fig.5). Then turn the hex nuts clockwise to tighten the cutting blade so that the entire length of the cutting blade lies lightly on to the cutting reel. Check the final setting by turning the mower upside down, and insert a piece of paper between the cutting reel and the cutting blade. Turn the cutting reel carefully by hand.

Mind your fingers and always be sure you do not cut or hurt yourself.

If the setting is correct the paper should be sliced by all blades along the entire length of the cutting blade. If the mower cuts intermittent, each end of the cutting blade can be adjusted separately to attain proper cutting action. Notice that adjusting the cutting blade is a very sensitive procedure.

Maintenance.

Your mower has been greased and lubricated before leaving the factory and can be used for a long period of time without maintenance. We do recommend, however, that you clean your mower after use, and that you at the end of the season, grease the edges of the blades and the cutting blade, and lubricate all other moving parts (See fig 6-7). Store your mower in a dry place during the winter time.

DEUTSCH

Montage des Führungsgestänges

Legen Sie die vier Teile des Führungsholmes auf eine ebene Oberfläche und montieren Sie diese mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben und Muttern (siehe Abbildung 1).

Befestigung des Führungsgestänges an das Gerät

Befestigen Sie das Führungsgestänge an die dafür vorgesehene Position am Mäher (siehe Abbildung 2). Dazu müssen Sie die unteren Führungsholme leicht zusammendrücken. Sichern Sie das Führungsgestänge mit den beiden Bolzen und den 4 Schrauben (siehe Abbildung 3).

Schnitthöheeneinstellung

Die Schnitthöhe kann variabel von 1/2" bis 2-1/4" eingestellt werden. Die gewünschte Höhe kann mit einem einzigen Handgriff auf jeder Seite des Mähers eingestellt werden. Versichern Sie sich, daß beide Seiten dieselbe Höheneinstellung haben (siehe Abbildung 4).

Justierung des Messerzylinders

Das Gerät wird mit der Zylindergrundeinstellung geliefert, die den besten Schnitt garantiert. Eine Einstellungskontrolle ist erst nach längerem Einsatz nötig. Minimale Schlagspuren an den Messern, durch Einwirkung von harten Gegenständen (Steinen usw.) haben keinen Einfluß auf die Funktion des Gerätes und verschwinden nach weiterem Gebrauch. Wird eine Einstellung vorgenommen, so geschieht dies durch Verstellung des Untermessers an der Unterseite des Gerätes. Einstellung: Lösen Sie die beiden Sechskantschrauben, die sich an den Seitenplatten vor der Stützrolle des Gerätes befinden. Drehen Sie die Schrauben entgegen dem Uhrzeigersinn, bis der Messerzylinder frei dreht (siehe Abbildung 5). Drehen Sie dann die Sechskantschraube im Uhrzeigersinn fest, so daß sich Messer und Messerzylinder leicht berühren. Kontrollieren Sie die Endeinstellung, indem Sie den Mäher umdrehen und ein Stück Papier zwischen Messer und Zylinder schieben. Den Mäher vorsichtig von Hand umdrehen.

Vorsicht vor Schnittverletzungen.

Achten Sie auf Ihre Finger und stellen Sie immer sicher, daß Sie sich nicht selbst verletzen.

Schützen Sie besonders ihre Finger und Hände bei Einstellarbeiten.

Ist die Einstellung korrekt durchgeführt, sollte das Stück Papier von allen Messern auf der gesamten Länge der Messer durchgeschnitten werden. Wenn der Mäher nur in der Mitte schneidet, kann jedes Ende des Messers separat eingestellt werden, um einen sauberen Mähvorgang zu gewährleisten. Beachten Sie, daß das Einstellen der Messer eine sehr sensitive Arbeit darstellt.

Wartung

Das Gerät verläßt den Hersteller vorgeschmiert und geölt und benötigt für die nächste Zeit keine zusätzliche Schmierung. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, das Gerät nach jedem Gebrauch zu reinigen und nach der Saison das Untermesser sowie den Messerzylinder zu konservieren (einzufetten) und alle beweglichen Teile mit einem Ölfilm zu versehen (siehe Abbildung 6-7). Für die Winterzeit wählen Sie einen trockenen Lagerplatz ohne Korrosionsgefahr.

FRANÇAIS

Assemblage

Si votre appareil a déjà été assemblé avant que vous ne l'ayez reçu, il faut vérifier la machine pour assurer qu'elle a été assemblée correctement. Lire attentivement toutes les précautions indiquées dans le mode d'emploi. (Voir la fig.1).

Pour Assembler La Poignée

Avec les boulons et écrous, assemblez la poignée comme indiqué ci-dessous. (Voir la fig.2). Attacher la poignée à la tondeuse. Utilisez les deux boulons et écrous au crochet trouvé sur la tondeuse. Bien serrer les écrous. (Voir la fig.3).

Réglage de la hauteur de la lame.

La hauteur de coupe peut être ajustée en levant et baissant la hauteur du rouleau. Lever et abaisser le rouleau en desserrant les deux bouts de la poignée de réglage situés à hauteur des crochets. Ajuster les deux côtés du rouleau à la hauteur souhaitée et resserrer. (Voir la fig.4).

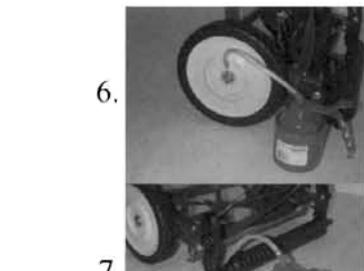
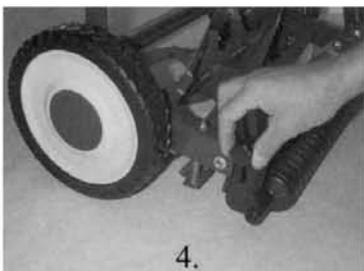
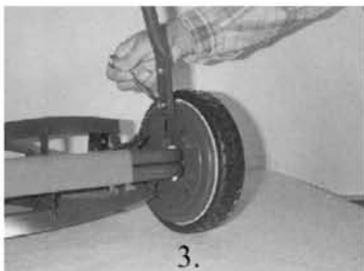
Réglage de la lame de la tondeuse

La lame et le cylindre de coupe de votre tondeuse sont déjà réglés lorsqu'elle vous est livrée, pour vous donner une coupe parfaite. Normalement, un nouveau réglage ne devrait être effectué qu'après une longue période d'utilisation. De petites encoches aux lames, causées par les cailloux sur lesquels elles tournent, n'affecteront pas le réglage de la lame de coupe, et ces encoches disparaîtront rapidement quand vous continuerez d'utiliser votre tondeuse. Tout réglage nécessaire peut être fait en repositionnant la lame de coupe située sous le cylindre. Commencez par tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, les deux écrous hexagonaux surmontant les plaques de côté, juste devant les supports du rouleau, pour que le cylindre de coupe tourne librement (Voir la Fig.5). Puis, tournez les écrous hexagonaux dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer la lame de coupe afin que toute la longueur de la lame de coupe repose légèrement sur le cylindre de coupe. Vérifiez le réglage final en retournant la tondeuse à l'envers, et insérez une feuille de papier entre le cylindre de coupe et la lame de coupe. Tournez à la main le cylindre de coupe, avec précautions.

Faites attention à vos doigts et assurez-vous de ne pas vous couper ou vous blesser. Si le réglage est bien fait, le papier devrait être coupé par toutes les lames sur toute la longueur de la lame de coupe. Si la tondeuse coupe de façon intermittente, chaque bout de la lame de coupe peut être réglé séparément pour obtenir l'action de coupe appropriée. Remarquez que le réglage de la lame de coupe est une procédure très délicate.

Rangement et Service

Nettoyer votre tondeuse après chaque utilisation. A la fin de la saison de coupe, graisser le bord de la lame, et lubrifier les composants mobiles. (Voir la Fig.6-7). Ranger votre tondeuse dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.



6.

7.

NEDERLANDS

Monteren van de duwboom

Leg de vier delen van de duwboom op een vlakke ondergrond en zet ze met de juiste moeren en bouten vast (zie fig. 1).

De duwboom op de maaiervestigen

Plaats de duwboom op de daarvoor bestemde steunen (zie fig. 2). Waarschijnlijk moet u de onderste delen van de duwboom iets naar elkaar toe drukken zodat de duwboom op de steunbouten gezet kan worden. Gebruik de resterende 2 bouten en 4 moeren om de duwboom op de steunen vast te zetten (zie fig. 3).

Afstellen van de maaihoogte

De maaihoogte kan op oneindig veel verschillende hoogtes afgesteld worden, van 1,2" tot 2-1/4". U kunt de gewenste hoogte instellen met een eenvoudige draai beweging aan beide kanten van de maaiër. Controleer of beide kanten op dezelfde hoogte zijn afgesteld (zie fig. 4).

Afstellen van de messen

Bij aflevering zijn de maairol en de messen van uw maaiër afgesteld voor een optimaal maairesultaat. In normale gevallen hoeft u ze alleen na een lange tijd gebruik opnieuw af te stellen. Kleine inkepingen op de messen, veroorzaakt door overstenen e.d. heen te rijden, ontregelen het maaiement niet. Door gebruik zullen de inkepingen vanzelf verdwijnen. Mocht het nodig zijn de messen af te stellen, moet u het maaiement dat onder de messenkooi zit herpositioneren. Dit doet u door de twee zeskantmoeren op de zijkant, net voor de rolsteunen, tegen de wijzer van de klok in te draaien zodat de messenkooi vrijelijk kan draaien (zie fig. 5). Draai de zeskantmoeren vervolgens met de wijzers van de klok mee zodat het maaiement over de volledige lengte licht tegen de messenkooi aan ligt. Controleer de uiteindelijke afstelling door de maaiër op zijn kop te zetten en een stuk papier tussen de messenkooi en het maaiement te steken. Draai de messenkooi voorzichtig met de hand rond.

Kijk uit voor uw vingers en let erop dat u uzelf niet snijdt of pijn doet.

De afstelling is correct als het papier door alle messen over de hele lengte van het maaiement wordt afgesneden. Als de maaiër onregelmatig maait, kunnen beide uiteinden van het maaiement afzonderlijk worden afgesteld om het juiste maairesultaat te bereiken. Denk erom dat het afstellen van het maaiement gevoelig is.

Onderhoud

Uw maaiër is in de fabriek reeds ingevet en geolied en kan gedurende lange tijd worden gebruikt zonder onderhoud. We adviseren echter om uw maaiër na gebruik schoon te maken en om aan het einde van het maaienseizoen de randen van de messen en alle andere bewegende delen te smeren (zie fig. 6-7). Bewaar uw maaiër 's winters op een droge plaats.

ESPAÑOL

Montaje

Si recibe su máquina armada, verifique cada paso para asegurarse de que su aparato se encuentre montado de forma apropiada. Siga toda la información de seguridad que aparece en el manual y en el aparato. (Vea la ilustr.1).

Montaje Del Mango

Monte el mango usando dos tornillos y dos tuercas como se muestra a continuación. (Vea la ilustr.2). Una el mango a la segadora. Use los dos tornillos unidos al soporte en la segadora, y las dos tuercas sueltas. Apriete las 4 tuercas firmemente. (Vea la ilustr.3).

Ajuste De La Altura De Corte

La altura de corte puede ser ajustada subiéndolo o bajándolo a la altura del rodillo. Suba o baje el rodillo aflojando las perillas de ajuste en los soportes de altura, las cuales son ajustadas con los dedos. Ajuste ambos lados del rodillo a la altura deseada y vuelva a apretar las perillas. (Vea la ilustr.4).

Ajuste de la cuchilla de la segadora

Se entrega su segadora con el carrete y la cuchilla de corte ajustados para brindar un corte perfecto. Normalmente éstos deberán ajustarse después de un largo periodo de uso. Las muescas pequeñas en la cuchilla, causadas debido al uso sobre piedras, etc., no afectarán el ajuste de la cuchilla de corte, y pronto desaparecerán mientras se vaya usando el aparato. Cualquier ajuste necesario se hace volviendo a colocar la cuchilla de corte localizada debajo del carrete. Comience girando hacia la izquierda las dos tuercas hexagonales que se encuentran en la parte superior de los placas laterales, justo en frente de los soportes del rodillo, para que el carrete de corte gire libremente (Vea la ilustr.5). Luego gire las tuercas hexagonales hacia la derecha para apretar la cuchilla de corte de manera que la longitud completa de la cuchilla de corte se sitúe ligeramente sobre el carrete de corte. Verifique la montura final volcando la segadora e introduzca un pedazo de papel entre el carrete de corte y la cuchilla de corte. Gire el carrete de corte cuidadosamente con la mano.

Preste suma atención a sus dedos y siempre use precaución para evitar el cortarse o hacerse daño. Si la montura final es la correcta el papel deberá ser cortado por todas las cuchillas que se encuentran a lo largo de la longitud completa de la cuchilla de corte. Si la segadora corta de manera intermitente, cada extremo de la cuchilla de corte puede ajustarse separadamente para obtener la acción de corte apropiada. Note que ajustar la cuchilla de corte es un procedimiento muy delicado.

Servicio y Almacenaje

Limpie su segadora después de cada uso. Al final de la temporada, engrase los bordes de las cuchillas de corte, y lubrique todas las piezas que cuentan con movimiento. (Vea la ilustr.6-7). Almacene su segadora en un lugar seco y alejado del alcance de los niños.

ITALIANO

Assemblaggio dell'impugnatura

Posare le quattro parti che compongono l'impugnatura su una superficie piana e fissarle con i relativi dadi e bulloni. (vedi fig.1)

Assemblaggio dell'impugnatura al rasoerba

Attaccare l'impugnatura ai supporti impugnatura sul rasoerba. (vedi fig.2) Eventualmente premere la parte inferiore dell'impugnatura affinché essa si posizioni sopra i bulloni del supporto. Usare i rimanenti due bulloni e quattro dadi per fissare l'impugnatura ai supporti. (vedi fig.3)

Regolazione dell'altezza di taglio

L'altezza di taglio può essere regolata ad infiniti livelli, da 12 a 60 mm. L'altezza desiderata viene posizionata regolando con le dita un semplice pomello su entrambi i lati del rasoerba. Assicurarsi che entrambe le parti siano allo stesso livello (vedi fig.4).

Regolazione della lama

Il rasoerba viene consegnato con il rullo e la lama di taglio già in posizione ottimale così da avere un taglio perfetto. Normalmente si avrà bisogno di sistemarli dopo un lungo periodo di utilizzo. Le piccole malformazioni sulle lame causate dal passaggio sopra pietre ecc., non modificano la posizione della lama di taglio, e dovrebbero scomparire con l'ulteriore uso. Ogni regolazione necessaria si può fare riposizionando la lama di taglio sotto il rullo.

Iniziare girando in senso antiorario i due dadi a testa esagonale, che si trovano nella parte superiore delle piastrine laterali, di fronte ai supporti del rullo, in modo che il rullo di taglio ruoti liberamente (vedi fig.5). Girare poi i dadi a testa esagonale in senso orario per assicurare la lama di taglio così che l'intera lunghezza della lama venga a trovarsi sopra il rullo di taglio. Verificare la posizione finale capovolgendo il rasoerba e introducendo un pezzo di carta tra il rullo di taglio e la lama. Far girare il rullo con la mano facendo molta attenzione.

Fare attenzione alle dita ed assicurarsi di non potersi ferire o tagliare

Se la posizione è corretta il foglio dovrebbe essere tagliato per l'intera lunghezza della lama. Se il rasoerba taglia in modo non uniforme, la parte finale della lama dovrà essere regolata separatamente per ottenere l'azione di taglio appropriata. Prestare molta attenzione poiché la regolazione della lama di taglio è un procedimento molto delicato.

Manutenzione

Il vs. rasoerba è stato ingrassato e lubrificato prima di uscire dalla fabbrica e può essere usato per un lungo periodo di tempo senza aver bisogno di manutenzione. Si raccomanda comunque di pulirlo dopo l'uso e di lubrificare i bordi della lama, la lama di taglio e tutte le altre parti mobili a fine stagione. Mantenere il rasoerba in un luogo asciutto durante l'inverno e fuori della portata dei bambini.

SVENSKA

Styre

Styret sätts ihop med hjälp av de bipackade skruvarna och muttrarna, se fig. 1.

Montera styret på klipparen

Montera styret på dess infästningsdetaljer på klipparen, se fig. 2. Styrets underdel kan behövas att pressas ihop något för att komma på plats. Använd de två återstående skruvarna och de fyra muttrarna för att spänna fast styret, se fig. 3.

Inställning av klipphöjd

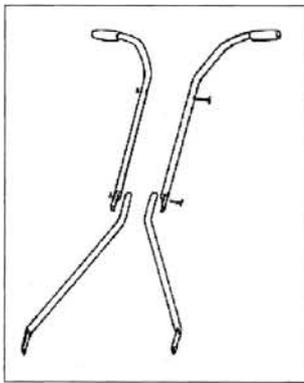
Klipphöjden kan ställas steglöst mellan 12 och 55 mm. Se fig. 4. Se till att båda sidorna ställs på samma läge.

Knivjustering

Gräsklipparen levereras med injusterade knivar. Normalt behöver justering först göras efter en längre tids användning. Ev. mindre hack orsakade av sten försvinner efter fortsatt användning. Knivjustering sker genom att underknivens anläggning mot knivrullen ställs in med de två muttrarna, se fig 5. Börja med att lossa de två muttrarna så mycket att knivrullen löper fritt. Spänn därefter de båda muttrarna korsvis så att underkniven utefter hela sin längd ligger an mot knivrullen. Kontrollera klippfunktionen genom att föra in en bit papper mellan underkniv och knivrulle och därefter för hand vrida knivrullen. AKTA FINGRARN! Vid korrekt inställning skall papper kunna klippas längs hela underknivens längd. För bästa klippresultat är det viktigt att gräsklipparens knivar är korrekt justerade.

Skötsel

Efter användning rengör klipparen. Klipparens rörliga delar är inlådade från fabrik och kommer att fungera länge utan ytterligare smörjning. Det rekommenderas dock att vid varje säsongslut smörja in kniveggarna och rörliga delar, se fig. 6 och 7. Förvara klipparen torrt.



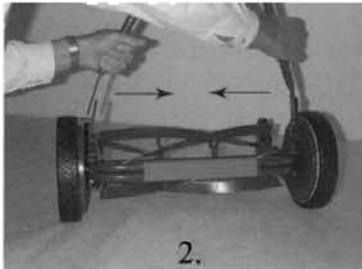
DANSK

Samling af håndtag

Håndtaget samles ved hjælp af møtrikker og bolte, der følger med klipperen. (Se fig. 1).

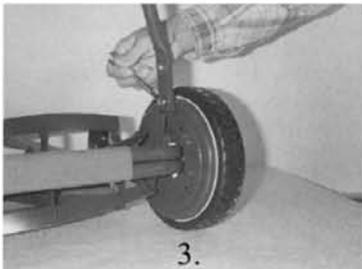
Montering af håndtag på klipperen

Monter håndtaget på klipperen. (Se fig. 2). De nederste ender af håndtaget presses lidt mod hinanden for at få dem på plads. De resterende 2 bolte og 4 møtrikker bruges til at spænde håndtaget fast. (Se fig.3).



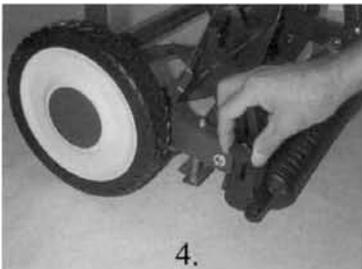
Indstilling af klippehøjde

Klippehøjden kan indstilles trinløst mellem 12 og 55 mm. Den ønskede klippehøjde indstilles let med fingrene på begge sider af klipperen. Sørg for at indstillingen er ens i begge sider. (Se fig.4).



Justering af klippefunktion

Plæneklipperen leveres justeret fra fabrikken. Normalt skal justering af kniven først foretages igen efter længere tids anvendelse. Mindre skader, forårsaget af sten, forsvinder efter fortsat anvendelse. Knivjustering foretages ved at underknivens afstand til knivcylinderen indstilles med de 2 skruer. (Se fig. 5). Løsn de 2 skruer, således at knivcylinderen roterer frit. Spænd derefter begge skrueerne skiftevis, indtil underkniven i hele sin længde kommer i let kontakt med knivcylinderen. Kontroller indstillingen ved at indføre et stykke papir mellem underkniv og knivcylinder og med håndkraft dreje knivcylinderen rundt. **PAS PÅ FINGRENE.** Ved korrekt indstilling skal papiret kunne klippes langs hele underknivens længde. For at få det bedste klipperesultat, er det vigtigt, at justeringen er korrekt.



Vedligeholdelse

Klipperen bør rengøres hver gang, den har været i brug. Klipperens bevægelige dele er smurt i olie fra fabrikken og kan fungere længe uden yderligere smøring. Det anbefales dog at smøre knivsæggene og de bevægelige dele. (Se fig. 6 og 7). Klipperen skal opbevares tørt.



NORSK

Håndtak

Håndtaket settes sammen med de medsendte skruene og mutrene, se fig. 1.

Montere håndtaket på klipperen

Monter håndtaket på festepunktene på klipperen, se fig. 2. Håndtakets nederdel må klemmes litt sammen for å få det på plass. Bruk de to skruene og de fire mutrene som er igjen for å feste håndtaket, se fig. 3.

Innstillinger klippehøyde

Klippehøyden kan stilles trinløst mellom 12 og 55 mm. Se fig. 4. Pass på at begge sidene stilles likt.

Knivjustering

Gressklipperen leveres med riktig justerte kniver. Normalt behøver ny justering først gjøres etter lang tids bruk. Eventuelle små hakk etter stener forsvinner etter fortsatt bruk. Knivjustering gjøres ved at underknivens anlegg mot knivsynderen stilles inn med de to mutrene, se fig. 5. Begynn med å løsne de to mutrene så mye at sylindren roterer fritt. Stram deretter begge mutrene vekselvis slik at underkniven til slutt ligger an mot knivsynderen i hele sin lengde. Kontroller klippefunksjonen ved å stikke en papirbit mellom underkniven og sylindren og deretter dreie sylindren for hånd. **PASS FINGRENE!** Ved riktig innstilling skal papiret klippes langs hele underknivens lengde. For å få best klipperesultat er det viktig at knivene er riktig justert.

Vedlikehold

Etter bruk rengjøres klipperen. Klipperens bevegelige deler er smurt fra fabrikken og kommer til å fungere lenge uten mere smøring. Det anbefales imidlertid at kniver og bevegelige deler smøres med olje ved slutten av hver sesong, se fig. 6 og 7. Oppbevar klipperen på et tørt sted.

SUOMI

Työntökahva

Työntökahva kootaan kuvan 1 mukaisesti käyttäen pakkauksessa mukana olevia ruuveja ja muttereita.

Työntökahvan asentaminen leikkuriin

Kiinnitä työntökahva leikkuriin kuvan 2 mukaisesti. Tarvittaessa kahvan alaosa puristetaan sisäänpäin kahvan saamiseksi paikoilleen. Kahva kiinnitetään lujasti paikoilleen jäljellä olevilla ruuveilla ja neljällä mutterilla, ks. kuva 3.

Leikkuukorkeuden säätö

Leikkuukorkeus voidaan säätää portaattomasti 12-55 mm kuvan 4 mukaisesti. Tarkista, että leikkuukorkeus on molemmilla puolilla sama.

Leikkuuterien asentaminen

Ruohonleikkurissa on toimitettaessa leikkuuterät valmiiksi asennettuna. Tavallisesti terä tarvitsee säätää vasta pidemmän käyttöjakson jälkeen. Mahdolliset pienemmät kivien aiheuttamat lommot katoavat jatkuvassa käytössä. Leikkuuterien säätö tapahtuu siten, että alaterien liitäntä terärullaa vasten säädetään kuvassa 5 näkyvän kahden mutterin avulla. Aloita löysäämällä muttereita niin paljon, että terärulla pyörii vapaasti. Kiristä tämän jälkeen muttereita vastapäivään niin kauan, että alaterä on koko pituudeltaan vasten terärullaa. Tarkista leikkuutoiminto syöttämällä pala paperia terän ja terärullan väliin ja pyörittämällä käsin terärullaa. **VARO SORMIA!** Jos terä on säädetty oikein, leikkautuu paperi koko terän pituudelta. Parhaan leikkuutuloksen vuoksi on tärkeää, että ruohonleikkurin terät on oikein säädetty.

Hoito

Ruohonleikkuri puhdistetaan käytön jälkeen. Leikkurin liikkuvat osat on voideltu tehtaalla ja ne toimivat pitkään ilman lisävoitelua. Suosittelemme kuitenkin, että kuvien 6 ja 7 mukaisesti terälaakerit ja muut liikkuvat osat voidellaan kauden jälkeen. Säilytä leikkuri kuivassa varastossa.

PORTUGUÊS

Montagem

Caso receba o equipamento previamente montado, verifique cada passo para ter certeza de que o equipamento está montado corretamente. Siga todas as informações de segurança que consta no manual e no próprio equipamento. (Veja fig. 1).

Montagem do cabo

Monte o cabo usando dois parafusos e duas porcas (veja fig. 2). Una o cabo ao cortador. Use os dois parafusos presos ao suporte do cortador e as duas porcas soltas. Aperte as 4 porcas firmemente. (Veja fig. 3).

Ajuste da altura de corte

A altura de corte pode ser ajustada subindo ou abaixando a altura da roda. Suba ou abaixe a roda afrouxando as alavancas de ajuste nos suportes de altura, utilizando os dedos para isto. Ajuste ambos os lados da roda na altura desejada e reaperte as alavancas. (veja fig. 4).

Ajuste da lâmina de corte

O cortador é entregue com o rolete e a lâmina de corte ajustados para um perfeito corte. Normalmente, estes só deverão ser reajustados após um longo período de uso. Pequenas lascas na lâmina, causadas pelo uso sobre pedras, etc, não afetam o ajuste da lâmina de corte e desaparecerão com uso normal do equipamento. Qualquer ajuste que se faça necessário deve ser realizado colocando a lâmina novamente no seu local abaixo do rolete. Comece girando para a esquerda as duas porcas hexagonais que se encontram na parte superior das placas laterais, em frente dos suportes da roda, para que o rolete de corte gire livremente (veja fig. 5). Gire então, as porcas hexagonais para a direita para apertar a lâmina de corte de forma que o comprimento total desta fique ligeiramente sobre o rolete. Verifique a montagem final virando o cortador e colocando um pedaço de papel entre o rolete e a lâmina de corte. Gire o rolete cuidadosamente com a mão.

Tenha muita atenção nos seus dedos, evitando ferir-se.

Se a montagem estiver correta, o papel será cortado por todas as lâminas de corte que se encontram no comprimento total desta. Se o equipamento cortar de maneira intermitente, cada extremidade da lâmina poderá ser ajustada separadamente para obter-se a ação de corte correta. Observe que o ajuste da lâmina de corte é um procedimento muito sensível.

Manutenção

Limpe seu cortador depois de cada uso. Ao final da temporada, engraxe as bordas da lâminas de corte e lubrifique todas as peças móveis. (Veja fig. 6-7). Guarde seu cortador em um local seco e distante do alcance das crianças.

EESTI KEEL

Käepideme kokkumonteerimine.

Asetage neli käepideme osa lamedale pinnale ning kinnitage nad vastavate mutrite ja polltidega (Vt. joonis 1).

Käepideme kinnitamine niidumasina külge.

Kinnitage käepide muruniiduki küljes olevate käepideme toendite külge (Vt. joonis 2). Võib-olla peate te suruma käepideme alumist osa veidi kokkupoole, et saaks toendi polte kinnitada. Kasutage järelejäänud 2 polti ja 4 mutrit, et kinnitada käepide toendite külge (Vt. joonis 3).

Lõikamiskõrguse reguleerimine.

Lõikamiskõrgust võib seadistada ükskõik millisele kõrgusele vahemikus 1/2" kuni 2 1/4" (umbes 1,25cm kuni 5,7cm). Soovitud kõrgust saab seadistada lihtsalt mõlemal niidukiküljel olevaid kange liigutades. Kontrollige, et mõlemal poolel oleks seadistus sama kõrgusel (Vt. joonis 4).

Niidumasina lõiketerade paigaldamine.

Teie niidumasinale on juha tehases külge monteeritud lõikepol ning lõiketera, mis tagavad täiusliku lõikamise. Tavapärasel kasutamisel vajab see ainult pärast pikaajalist kasutamist kerget kinnikruvimist. Väiksemad täkked lõiketeradel, mille on põhjustanud üle kivide sõitmine jms. ei mõjuta lõiketerade kinnitust ning edasisel kasutamisel kaob nende mõju täiesti. Kui on vaja teha seadet monteerima, kinnitatakse lõiketerad pooli alla.

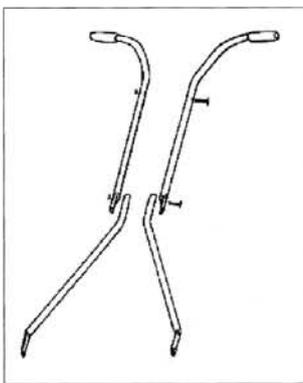
Alustage paigaldamist, keerates kahte kuueteistkümnendikruvi, mis asetsevad külgl plaatide ülaosas, just enne pooli toendeid vastupäeva nii, et lõiketera pöörleks vabalt (Vt. joonis 5). Seejärel keerake kuueteistkümnendikruvisid päripäeva, et pingutada lõiketera nii, et lõiketera labad larnaksid kogu ulatuses kergelt lõikepooli peal. Kontrollige lõpuks, kas kinnitamine sai õige nii, et pöörata niidurnasina tagurpidi, panete lõikepooli ja lõiketera vahele tüki paberit. Pöörake lõikepooli ettevaatlikult käega.

Hoidke oma sõrmi ning vaadake alati hoolikalt, et te ennast ei vigasta.

Kui olete lõiketera õigesti kinnitanud, peaks paber tükelduma kõikide lõikelabade poolt kogu lõiketera ulatuses. Kui niidumasin lõikab paberit osaliselt, tuleb iga lõiketera ots kinnitada eraldi, et lõikamine saaks korralik. Pange tähele, et lõiketera kinnitamine on väga tundega tehtav protseduur.

Hoidus.

Enne vabrikust väljalaskmist on teie niidumasin õlitatud ja määratud ning seda võib ilma erihoolduseta kasutada pikka aega. Siiski soovitame, et te puhastaksite oma niiduki pärast iga kasutamist ning niitmishooaja lõpul õlitaksite labad and lõiketera servad ning määraksite kõik muud liikuvad osad (Vt. joonis 6-7). Talveperioodil hoiustage oma lõikemasinat kuivas kohas.



LIETUVIŠKAI

Rankenos surinkimas

Rankena surenkama naudojant vejapjovės komplekte esančius varžtus. (žr. 1 pav.).

Rankenos apatiniai galai suspaudžiami ir įstatomi į kiaurymes vejapjovės korpuse. (žr. 2 pav.). Prisukimui naudokite komplekte esančius varžtus. (žr. 3 pav.).

Pjovimo aukščio reguliavimas.

Pjovimo aukštis gali būti įvairus. Jis reguliuojamas fiksavimo varžtus perstatant į norimą padėtį, po vieną varžtą iš kiekvienos pusės. Kai volelis, nustatantis pjovimo aukštį, yra žemiausioje padėtyje, pjovimo aukštis yra didžiausias. Patikinkrite, kad abiejose pusėse pjovimo aukštis būtų nustatytas vienodai. (žr. 4 pav.).

Pjovimo cilindro reguliavimas

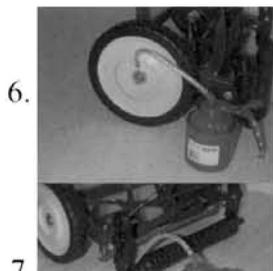
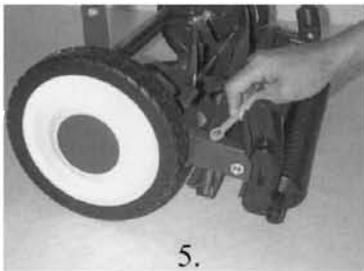
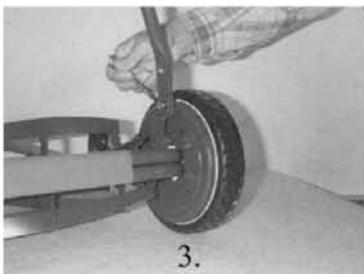
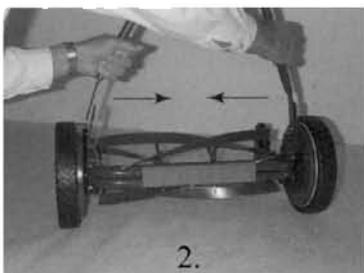
Naujos vejapjovės pjovimo cilindras gamykloje sureguliuotas taip, kad pjovimo efektas būtų didžiausias. Papildomai reguliuoti jį reikia tik po ilgesnio laikotarpio. Nedidelės užvertos, atsiradusios nuo smūgių ir akmenis, per ilgesnį laiką dingsta savaimė. Tačiau kartais tenka papildomai reguliuoti apatinį peilį vejapjovės dugno atžvilgiu. Tai daroma dviem reguliavimo varžtais. (žr. 5 pav.). Reguliavimas pradedamas atleidžiant varžtus tiek, kad peilio cilindras suktysi laisvai. Tada varžtai užveržiami taip, kad apatinio peilio briauna visu ilgiu lengvai prigultų prie pjovimo cilindro. Kuo storesnė pjaunama žolė, tuo mažesnis atstumas turi likti tarp apatinio peilio ir pjovimo cilindro. Reguliavimo tikslumas tikrinamas įkišant tarp peilio ir cilindro popieriaus lapą – jis turi būti per visą peilio ilgį.

SAUGOKITE PIRŠTUS, NES GALITE ĮSIPJAUTI.

Jei tarpelis sureguliuotas teisingai, popieriaus lapas bus nupjautas vienodai per visą ilgį. Nuo suregulavimo tikslumo labai priklausys pjovimo kokybė.

Priežiūra

Baigę darbą išvalykite vejapjovę. Gamykloje ji buvo sutepta ir ilgą laiką nereikalauja jokios priežiūros. Sezonui pasibaigus rekomenduojama ją kruopščiai išvalyti ir sutepti peilio briaunas bei kitas besisukančias dalis. (žr. 6, 7 pav.). Žiemą vejapjovę saugokite sausoje patalpoje.



POLSKA

Montaż uchwytu.

Złóż cztery części uchwytu płaskimi powierzchniami i połącz je przy pomocy odpowiednich śrub i nakrętek. (Rys. 1)

Polączenie uchwytu z kosiarką.

Nalóż uchwyt na zaczepy na kosiarce. W tym celu należy nieco ścisnąć dolne końce uchwytu (Rys. 2). Przy pomocy dwóch śrub z nakrętkami zamocuj uchwyt na zaczepach (Rys. 3)

Regulacja wysokości koszenia.

Wysokość koszenia można regulować płynnie w zakresie od 0,5 do 2,25 cala. Właściwą wysokość uzyskuje się poprzez ustawienie kołka regulacyjnego w odpowiednim otworze obudowy. Upewnij się, że kołki regulacyjne ustawione są jednakowo z obu stron kosiarki.

Regulacja zespołu tnącego.

Kosiarka jest dostarczana z odpowiednio wyregulowaną szczeliną pomiędzy bębnum tnącym i przeciwnożem, i nie wymaga regulacji przed pierwszym uruchomieniem. Regulację taką wykonuje się zwykle po długim okresie użytkowania. Drobne wyszczerbienia na listwach tnących, powstałe na skutek uderzeń w kamienie nie wymagają regulacji i znikną same podczas dalszego koszenia. Regulacja urządzenia tnącego polega na właściwym ustawieniu bębna tnącego względem przeciwnoża.

W tym celu należy najpierw poluzować dwie nakrętki znajdujące się na wierzchniej stronie bocznej części ramy, tuż przed walkiem dociskowym, aby zwolnić napięcie sprężyn przeciwnoża (Rys. 5). Następnie należy włożyć kartkę papieru pomiędzy listwę tnącą bębna i przeciwnoż i dokręcać nakrętki tak, aby szczelina pomiędzy bębnum tnącym i przeciwnożem odpowiadała grubości kartki.

Wykonując regulację urządzenia tnącego należy uważać, aby nie skaleczyć palców.

Po wykonaniu właściwej regulacji, szczelina pomiędzy wszystkimi listwami bębna tnącego i przeciwnożem powinna odpowiadać grubości kartki papieru. Niekiedy każdy z końców przeciwnoża wymaga oddzielnej regulacji. Należy pamiętać, że regulacja urządzenia tnącego jest czynnością wymagającą precyzji.

Konserwacja.

Kosiarka jest dostarczana po wykonaniu konserwacji przez producenta. Tym niemniej zaleca się przesmarować listwy tnące oraz wszystkie ruchome części kosiarki, po jej czyszczeniu i po sezonie (Rys. 5-7). W okresie zimowym kosiarkę należy przechowywać w suchym miejscu.

ČESKY

Sestavení rukojeti

Na rovný povrch položte čtyři díly rukojeti a pomoci čtyř přiložených šroubů a matic je sešroubujte. (viz. obr. 1)

Montáž rukojeti k sekačce

Rukojet' nasad'te na držák rukojeti (viz. obr. 2). Spodní ramena rukojeti stlačte k sobě, abyste rukojet' na držák řádně usadili. Rukojet' k sekačce přišroubujte pomocí dvou šroubů a čtyř matic (viz. obr. 3).

Nastavení výšky sečení

Výšku sečení lze plynule nastavit v rozmezí od 1,3 cm do 5,7 cm. Požadovanou výšku sečení nastavte pomocí nastavovacích šroubů umístěných na obou stranách sekačky. Při nastavování dbejte, aby byla nastavená hodnota stejná na obou stranách (viz. obr. 4).

Nastavení válcového nože

Nastavení válcového nože provedené výrobcem zaručuje dokonalé sečení. Při normálních podmínkách by se mělo přestavení nože provést až po delší době provozování. Menší vruby na ostří způsobené kamínky apod. brzy zmizí při dalším používání. Nezbytné přestavení se provádí přestavením spodního nože sekačky.

Nejprve povolte matice umístěné v horní části unašeče válce, otáčením doleva tak, aby se válcový nůž volně točil (viz. obr. 5). Potom začnete dotahovat obě matice tak, aby se spodní nůž lehce dotýkal po celé délce válcového nože. Konečně nastavení zkontrolujete tak, že sekačku otočíte vzhůru nohama, a mezi spodní nůž a válcový nůž vložíte list papíru. Nyní opatrně otáčejte válcem rukou.

Bud'te nanejvýš opatrní a dávejte pozor, abyste se nezranili o ostré hrany nožů.

Je-li nastavení správně provedeno, měl by být papír odstřížen po celé délce břitu válcového nože. Pokud sekačka seče nepravidelně, je možné provést nastavení spodního nože na obou koncích samostatně, aby byla zajištěna správná funkce stroje.

Údržba

Sekačka byla promazána ve výrobním závodě a může být používána delší dobu bez údržby. V každém případě však doporučujeme, abyste po každém použití sekačku řádně očistili a na konci každé sezóny namazali tukem ostří obou nožů a promazali všechny pohyblivé části (viz. obr. 6 a 7). Na zimu sekačku uložte na suchém místě.

ENGLISH

Safety Rules

This unit can be dangerous! Operator is responsible for following instructions and warnings on unit and in manual. Read entire Operator's Manual before using unit! Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the unit. Restrict the use of this unit to persons who read, understand, and follow instructions and warnings on the unit and in the manual. Never allow children to operate this unit. If situations occur which are not covered in this manual, use care and good judgement.

- ◆ Always wear safety glasses or eye protection while using your unit, or performing maintenance on your unit.
- ◆ Inspect area to be cut. Remove sticks, debris, stones, wire, etc. from the area to be mowed.
- ◆ Secure hair above shoulder length. Secure or remove loose clothing or clothing with loosely hanging ties, straps, tassels, etc. They can be caught in moving parts.
- ◆ Do not operate the mower when barefoot or wearing sandals.
- ◆ Inspect your mower before you begin mowing. Tighten any loose nuts, bolts, etc.
- ◆ Use only recommended replacement parts and accessories.
- ◆ Do not use a damaged unit. Have all service and maintenance not explained in this manual performed by an Authorized Service Dealer.
- ◆ Keep children, pets and all bystanders away from the area while mowing.
- ◆ Keep both hands on the handle while mowing. Keep hands and feet away from the mowing blades.
- ◆ Walk slow while mowing, don't run.
- ◆ Do not mow when the ground is wet, or slippery.
- ◆ Be careful when operating your unit, avoid running into solid objects or debris.
- ◆ Stay Alert. Do not operate unit when you are tired, ill, or under influence of alcohol, drugs or medication. Watch what you are doing; use common sense.
- ◆ Use Unit Properly. Use only for mowing.
- ◆ Use only in daylight or in good artificial light.
- ◆ Maintain unit according to recommended procedures.
- ◆ Store the unit so they blade cannot cause injury.
- ◆ Store unit out of the reach of children.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

DEUTSCH

Sicherheitsvorschriften

Dieses Gerät kann bei Bedienungsfehlern zu schwerwiegenden Unfällen führen. Der Benutzer ist für den ordnungsgemäßen Gebrauch sowie dem Befolgen folgender Sicherheitsvorschriften und Warnungen verantwortlich. Lesen Sie die komplette Bedienungsanweisung, bevor Sie den Mäher einsetzen sorgfältig durch! Machen Sie sich mit der Funktion des Mähers vertraut. Der Mäher darf nur von Personen benutzt werden, die die Anweisungen und Warnungen lesen, verstehen und befolgen können. Kindern ist der Betrieb des Mähers untersagt. Bei unvorhergesehenen Situationen, bitte äußerst vorsichtig und überlegt handeln.

- ◆ Bei Gebrauch des Mähers oder bei Wartungsarbeiten immer eine Sicherheitsbrille oder einen Augenschutz tragen.
- ◆ Untersuchen Sie die zu mähende Rasenfläche. Entfernen Sie Äste, kleinere Hindernisse, Steine, Kabel, Draht etc. von der zu mähenden Fläche.
- ◆ Lange Haare (über Schulterlänge) sollten grundsätzlich zusammengebunden werden. Sichern oder entfernen Sie lose oder herabhängende Kleidungsstücke (wie Krawatten, Bänder etc.). Sie können sich in beweglichen Teilen des Mähers verfangen.
- ◆ Niemals barfuß oder mit Sandalen mähen.
- ◆ Überprüfen Sie den Mäher, bevor Sie zu mähen beginnen und überprüfen Sie alle Muttern, Bolzen etc. und ziehen Sie diese wenn nötig fest.
- ◆ Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Zubehör.
- ◆ Benutzen Sie keinen beschädigten Mäher. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicewerkstätten durchführen.
- ◆ Mähen Sie nicht, wenn sich Personen, speziell Kinder und Haustiere in Ihrer unmittelbaren Umgebung aufhalten.
- ◆ Behalten Sie beide Hände am Handgriff, während Sie mähen. Kommen Sie mit Händen und Füßen niemals in die Nähe der Messer.
- ◆ Laufen Sie langsam, während Sie mähen - nicht rennen.
- ◆ Mähen Sie nicht, wenn der Rasen naß oder rutschig ist.
- ◆ Seien Sie vorsichtig bei der Benutzung des Gerätes. Vermeiden Sie es, in feste Gegenstände oder Hindernisse zu mähen.
- ◆ Seien Sie wachsam. Mähen Sie nicht, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Kontrollieren Sie sich selbst. Benutzen Sie Ihren Verstand.
- ◆ Setzen Sie den Mäher nur für den vorgesehenen Zweck ein. Verwenden Sie den Mäher nur zum Mähen.
- ◆ Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guten künstlichen Lichtverhältnissen.
- ◆ Warten Sie das Gerät nach den empfohlenen Richtlinien.
- ◆ Lagern Sie das Gerät so, daß sich niemand daran verletzen kann.
- ◆ Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

BEACHTEN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE

FRANÇAIS.

Indications de sécurité.

Ce produit peut être dangereux. L'utilisateur est tenu de suivre les instructions et les avertissements présentés dans le mode d'emploi. Lire complètement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Réserver l'utilisation de l'appareil uniquement aux personnes ayant lu et compris le mode d'emploi et qui suivent les indications et les recommandations sur l'appareil. Utiliser hors de portée des enfants.

- ◆ Pendant l'utilisation ou pendant l'entretien il faut toujours porter des lunettes de protection pour protéger les yeux.
- ◆ Vérifier les endroits à tondre. Ramasser les pierres, les débris, des fils... de l'endroit à tondre.
- ◆ Ne pas utiliser la tondeuse pieds nus. Vérifier la tondeuse avant l'utilisation. Resserrer toute vis si nécessaire.
- ◆ Utiliser uniquement les accessoires de remplacements recommandés.
- ◆ Ne pas utiliser une tondeuse endommagée. Faire appelle au service après-vente pour vous renseigner sur les questions auxquelles ce mode d'emploi ne répond pas.
- ◆ Eloigner les enfants, les animaux domestiques et d'autres spectateurs pendant la tonte.
- ◆ Garder les deux mains sur la poignée pendant la tonte. Garder les mains et les pieds éloignés de la lame.
- ◆ Marcher lentement et ne pas courir pendant l'utilisation.
- ◆ Ne pas tondre quand le gazon est mouillé ou glissant.
- ◆ Faites attention pendant l'utilisation à éviter des débris et des objets solides.
- ◆ Restez prudent. N'utilisez pas votre machine quand vous êtes fatigués ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou sous traitements.
- ◆ Utilisez votre machine uniquement pour tondre.
- ◆ Utilisez votre machine seulement en plein jour ou dans de bonnes conditions de lumière artificielle.
- ◆ Suivre les procédures de recommandation.
- ◆ Ranger la machine afin que les lames ne causent pas de blessures.
- ◆ Ranger la machine hors de portée des enfants.

GARDER CES AVERTISSEMENTS

NEDERLAND

Veiligheidsvoorschriften

Deze machine kan gevaarlijk zijn! De gebruiker is verantwoordelijk voor het opvolgen van de voorschriften en de waarschuwingen op de machine en in het handboek. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voor u de machine gaat gebruiken! Zorg dat u vertrouwd bent met de machine en dat u weet hoe u hem correct moet gebruiken. Zorg dat de machine alleen wordt gebruikt door personen die de voorschriften en waarschuwingen op de machine en in het handboek kunnen lezen, begrijpen en opvolgen. Sta niet toe dat kinderen de machine gebruiken. Mochten zich situaties voordoen, die niet in dit handboek worden behandeld, ga dan voorzichtig te werk en gebruik uw gezond verstand.

- ◆ Draag altijd een veiligheidsbril of gezichtsbescherming als u uw machine gebruikt of onderhoud aan uw machine uitvoert.
- ◆ Controleer het gebied dat gemaaid moet worden. Verwijder takken, vuil, stenen, draad enz. uit het te maaien terrein.
- ◆ Gebruik de machine niet met loshangend lang haar, losse kledingstukken of kleding met loshangende stropdassen, bandjes, kwastjes enz. Ze kunnen bekneld raken in de bewegende delen.
- ◆ Maai nooit op blote voeten of met sandalen aan.
- ◆ Controleer uw maaier voordat u begint te maaien. Draai evt. losse moeren, bouten enz. aan.
- ◆ Gebruik alleen de door ons aanbevolen reserve-onderdelen en accessoires.
- ◆ Gebruik nooit een beschadigde machine. Laat onderhoud en service dat niet in dit handboek wordt beschreven uitvoeren door een erkend Service dealer.
- ◆ Houd kinderen, huisdieren en omstanders uit het gebied dat u wilt maaien.
- ◆ Houd de duwboom met twee handen vast als u maait. Houd uw handen uit de buurt van de messenkooi.
- ◆ Loop langzaam terwijl u maait en ren nooit.
- ◆ Maai nooit als de grond nat of glad is.
- ◆ Wees voorzichtig als u maait, let op dat u niet tegen voorwerpen of rommel aan rijdt.
- ◆ Blijf alert. Gebruik de machine niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen verkeert. Kijk altijd naar uw werk en gebruik uw gezond verstand.
- ◆ Gebruik de machine op de juiste manier, alleen om te maaien.
- ◆ Maai alleen bij daglicht of goed kunstlicht.
- ◆ Onderhoud de machine volgens de aanbevelingen.
- ◆ Berg de maaier zo op dat de messen geen verwondingen kunnen veroorzaken.
- ◆ Berg de maaier buiten bereik van kinderen op.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN

ESPAÑOL

Reglas de seguridad

¡Este aparato puede ser peligroso! El usuario es responsable de seguir las instrucciones y advertencias que aparecen en el aparato y en el manual. ¡Lea el Manual del Usuario por completo antes de comenzar a usar su aparato! Familiarícese por completo con los controles y el uso apropiado del aparato. Restrinja el uso de este aparato a personas que lean, entiendan y sigan las instrucciones y advertencias que aparecen en el aparato y en este manual. Nunca permita que los niños operen este aparato.

Si ocurrieran situaciones no cubiertas por este manual, actúe con sumo cuidado y use el buen juicio. Si necesita ayuda, entre en contacto con su Agente de Servicio Autorizado o llame al 1-800-554-6723.

- ◆ Use siempre anteojos de seguridad o protección para los ojos mientras se encuentre operando o efectuando mantenimiento en su aparato.
- ◆ Inspeccione el área a cortar. Retire las ramas, escombros, piedras, alambre, etc. del área a ser segada.
- ◆ No opere su aparato al encontrarse descalzo o en sandalias.
- ◆ Inspeccione su segadora antes de comenzar a segar. Apriete cualquier tornillo, tuerca, etc. que se encuentren sueltos.
- ◆ Use únicamente las piezas y accesorios de repuesto recomendadas.
- ◆ No use un aparato que se encuentre dañado. Permita que todo el mantenimiento y servicio no especificados en este manual sean efectuados por un Agente de Servicio Autorizado.
- ◆ Mantenga a los niños, animales domésticos, y a todo espectador alejados del área mientras se esté segando.
- ◆ Mantenga ambas manos en los mangos mientras se encuentre segando. Mantenga las manos y los pies alejados de las cuchillas segadoras.
- ◆ Camine despacio mientras trabaja, no corra.
- ◆ No corte el césped si el terreno se encuentra mojado o resbaloso.
- ◆ Sea cuidadoso al operar su aparato, evite el encontrarse con objetos sólidos o escombros.
- ◆ Manténgase alerta. No opere su aparato mientras se encuentre cansado, enfermo, bajo la influencia del alcohol, drogas u otros medicamentos. Observe con cuidado lo que está haciendo; use el sentido común.
- ◆ Use su Aparato Apropiadamente. Use únicamente para segar.
- ◆ Use únicamente durante la luz del día o bajo buena luz artificial.
- ◆ Mantenga su aparato de acuerdo a los procedimientos recomendados.
- ◆ Almacene su aparato de manera que las cuchillas no puedan causar accidentes.
- ◆ Almacene su aparato fuera del alcance de los niños.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

SVENSKA

Säkerhetsregler

- ◆ Klipp aldrig barfota eller när du bär öppna skor av typ sandal eller remskor.
- ◆ Läs bruksanvisningen noggrant och förvissa dig om användningsmetoden.
- ◆ Försäkra dig om att gräsmattan är fri från grenar, stenar och skräp.
- ◆ Kontrollera alla muttrar, bultar och skruvar ofta och försäkra dig om att klipparen alltid är i god kondition. Använd alltid originalreservdelar, som är tillverkade och garanterade av tillverkaren.
- ◆ Klipp ej när andra personer, speciellt barn, eller husdjur är i klippområdet.
- ◆ Klipp endast i dagsljus.
- ◆ Använd aldrig klipparen utan att de av tillverkaren föreskrivna skydden är monterade.
- ◆ Håll aldrig händer och fötter nära rörliga delar.
- ◆ Tillåt aldrig barn eller personer, som ej känner till säkerhetsreglerna, att använda klipparen.
- ◆ Det är tillrådligt att använda skyddsglasögon när du klipper.
- ◆ Klipp inte gräsmattan när den är våt och slipprig.
- ◆ Försäkra dig om att du alltid har ett bra fotfäste. Spring aldrig när du klipper.

DANSK

Sikkerhedsregler

- ◆ Brug aldrig plæneklipperen når du er barfodet, bærer sandaler eller lignende fodtøj.
- ◆ Læs brugsanvisningen nøje og vær sikker i anvendelsen af plæneklipperen.
- ◆ Sørg for at plænen er fri for affald, sten, grene og lignende.
- ◆ Kontrollér jævnligt alle møtrikker, bolte og skruer og sørg for, at klipperen altid er i god stand. Brug altid originale reservedele, som er fremstillet og kvalitetsgaranteret af producenten.
- ◆ Du bør ikke bruge plæneklipperen, når andre personer, især børn, eller husdyr befinder sig i klippeområdet.
- ◆ Brug kun plæneklipperen i dagslys.
- ◆ Brug aldrig plæneklipperen hvis ikke de beskyttelsesskærme, der er foreskrevet af producenten, er monteret.
- ◆ Undlad at komme for tæt på de bevægelige dele med hænder eller fødder.
- ◆ Børn eller personer, som ikke kender sikkerhedsreglerne, må ikke bruge plæneklipperen.
- ◆ Det anbefales at bruge beskyttelsesbriller, når plæneklipperen anvendes.
- ◆ Plænen bør ikke klippes, når den er våd og glat.
- ◆ Sørg altid for at du har sikker fodfæste. Du må ikke løbe, mens du klipper.

NORSK

Sikkerhetsregler

- ◆ Klipp aldri barbert eller med åpne sko, som f.eks. sandaler.
- ◆ Les bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med bruken av maskin.
- ◆ Forsikre deg om at plenen er fri for stener, grener og annet skrot.
- ◆ Kontrollér alle muttere og skruer ofte og forsikre deg om at klipperen alltid er i god stand.
- ◆ Bruk alltid originale reservedeler, som er garantert av produsenten.
- ◆ Klipp aldri når andre personer, spesielt barn eller husdyr er i klippeområdet.
- ◆ Klipp bare i dagslys.
- ◆ Bruk aldri klipperen uten at de beskyttelseanordningene som produsenten anbefaler er på plass.
- ◆ Hold aldri hender og føtter nær beveglige deler.
- ◆ Tillat aldri at barn eller personer som ikke kjenner sikkerhetsreglene å bruke klipperen.
- ◆ Det anbefales å bruke beskyttelsebriller når du klipper.
- ◆ Klipp ikke plenen når den er våt og glatt.
- ◆ Forsikre deg om at du alltid har godt fotfeste. Spring aldri når du klipper.

SUOMEN

Turvallisuusohjeet

- ◆ Älä leikkaa nurmikkoja avojaloin tai avonaiset jalkineet, esim. sandaalit, jalassa.
- ◆ Lue käyttöohjekirja huolellisesti ja varmista, että osaat käyttää konetta.
- ◆ Varmista, ettei nurmikolla ole oksia, kiviä ja roskia.
- ◆ Tarkista muttereiden, pulttien ja ruuvien kiinnitykset ja että leikkuri on aina hyvässä kunnossa. Käytä aina valmistajan takaamia alkuperäisosa.
- ◆ Älä leikkaa ruohoa, jos alueella on muita ihmisiä, etenkin lapsia, tai kotieläimiä.
- ◆ Leikkaa vain päivänvalossa.
- ◆ Älä koskaan käytä leikkuria ilman valmistajan määräämiä suoja.
- ◆ Älä laita käsiä ja jalkoja liikkuvien osien lähelle.
- ◆ Älä anna koskaan lasten tai henkilöiden, jotka eivät tunne turvallisuusohjeita, käyttää leikkuria.
- ◆ Suosittelemme suojalasien käyttämistä ruohoa leikattaessa.
- ◆ Älä leikkaa märkää ja liukasta nurmikkoja.
- ◆ Varmista, että Sinulla on jalkineet, joissa on pitävä pohja. Älä koskaan juokse, kun leikkaat ruohoa.

ITALIANO

Regole di sicurezza

Questo prodotto può essere pericoloso!! L'operatore e' tenuto a seguire le istruzioni e gli avvertimenti nel modo d'impiego. Leggere il manuale in tutte le sue parti prima di usare la macchina. Limitare l'uso del rasaerba a persone in grado di seguire le istruzioni e le avvertenze del manuale. Non permettere ai bambini di utilizzare l'unita'. Se dovessero verificarsi situazioni non contemplate in questo manuale, agire con cautela e giudizio.

- ◆ Portare sempre occhiali di protezione durante l'utilizzo della macchina o nell'effettuare operazioni di manutenzione.
- ◆ Verificare l'area da tagliare. Togliere pietre, arbusti, bastoni ecc.,
- ◆ Raccogliere i capelli al di sopra delle spalle. Fermare o togliere abiti larghi o cadenti poiche' potrebbero impigliarsi nelle parti mobili.
- ◆ Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o con i sandali.
- ◆ Controllare il rasaerba prima di iniziare a lavorare. Stringere bene i dadi, i bulloni, ecc.
- ◆ Usare solo accessori e parti consigliate.
- ◆ Non utilizzare una macchina danneggiata. Chiamare il servizio di assistenza tecnica per avere le risposte non incluse in questo manuale.
- ◆ Allontanare bambini, animali e presenti dall'area di lavoro.
- ◆ Tenere entrambe le mani sull'impugnatura e lontane dalla lama del rasaerba.
- ◆ Camminare, non correre, durante le operazioni di taglio.
- ◆ Non tagliare quando il terreno e' umido o scivoloso.
- ◆ Fare attenzione durante l'utilizzo evitando di far muovere la macchina in presenza di oggetti solidi o detriti.
- ◆ Avere prudenza! Non utilizzare la macchina quando si e' stanchi, malati o sotto effetto di alcool, droghe o farmaci.
- ◆ Usare la macchina unicamente per tagliare.
- ◆ Utilizzare solamente in pieno giorno o con una buona illuminazione di luce artificiale.
- ◆ Seguire le procedure raccomandate. Eseguire la manutenzione in base alle procedure raccomandate.
- ◆ Riporre la macchina in modo che le lame non possano causare danni.
- ◆ Riporre il rasaerba fuori della portata dei bambini.

PORTUGUÊS

Regras de segurança

Este equipamento pode ser perigoso! O usuário é responsável por seguir as instruções e advertências que constam no equipamento e no manual. Leia o Manual do Proprietário completamente antes de começar a usar o equipamento. Familiarize-se por completo com os controles e o uso correto do equipamento. Restrinja o uso do cortador a pessoas que leiam, entendam e sigam as instruções e advertências que estão no equipamento e neste manual. Nunca permita que crianças operem este equipamento.

- ◆ Use sempre óculos de segurança para os olhos quando estiver operando ou efetuando manutenção no cortador.
- ◆ Inspeção a área a cortar. Retire galhos, detritos, pedras, arames, etc da área a ser cortada.
- ◆ Não opere o cortador descalço ou sem sapatos apropriados.
- ◆ Verifique o cortador antes de começar a cortar. Aperte parafusos, porcas, etc que se encontrem soltos.
- ◆ Use somente peças e acessórios recomendados.
- ◆ Não use o equipamento se este estiver danificado. Leve o equipamento para manutenção em um Posto Autorizado.
- ◆ Mantenha crianças, animais domésticos e outras pessoas afastados da área em que estiver cortando.
- ◆ Mantenha ambas as mãos no cabo quando estiver cortando. Mantenha suas mãos e seus pés afastados das lâminas de corte.
- ◆ Caminhe devagar enquanto trabalha, não corra.
- ◆ Não corte a grama se o terreno estiver molhado ou escorregadio.
- ◆ Seja cuidadoso ao operar, evite bater em objetos sólidos como pedras, árvores, etc.
- ◆ Mantenha-se alerta. Não opere seu cortador se estiver cansado, doente, sob a influência de álcool, drogas ou outros medicamentos. Observe com atenção o que está fazendo; use o bom senso.
- ◆ Utilize o cortador apropriadamente e somente para cortar grama.
- ◆ Use unicamente durante o dia.
- ◆ Mantenha seu cortador conforme o recomendado neste manual.
- ◆ Guarde seu cortador de forma que as lâminas não possam atingi-lo.
- ◆ Guarde-o fora do alcance de crianças.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

EESTI KEEL

Ohutusnõuded

Antud toode võib olla ohlik! Sellega töötav isik on vastutav selle eest, et ta järgib järgnevaid instruksioone ning hoiatusi, mis on kirjas nii toote peal kui siinses manuaalis. Lugege Masinal töötaja Manuaal täielikult enne selle kasutamist läbi! Tutvuge põhjalikult masina juhtimisega ning toote õige kasutamisega. Ärge lubage masinaga töötada isikutel, kes ei ole toote peal ja manuaalis olevaid instruksioone ja hoiatusi lugenud, neid mõistnud või kes neid ei järgi. Ärge kunagi lubage lastel antud tootega töötada. Kui tuleb ette situatsioone, millest ei ole siinses manuaalis juttu, olge hoolikad ning otsustage terve mõistusega.

- ◆ Alati, kui te kasutate antud toodet või teostate selle hooldust, kandke kaitseprille või kaitset silmadele.
- ◆ Kontrollige lõigatav ala enne üle. Eemaldage pulgad, kivipraht, kivid, traat jms sellelt alalt, mida hakatakse niitma.
- ◆ Pange juuksed õlgadest ülespoole kinni. Kinnitage või võtke seljast lohvakad riided või riietus, millel on rippuvad paelad, rihmad, tutid jms. Need võivad liikuvate masinaosade vahele jääda.
- ◆ Ärge töötage niidumasinaga päljalalu või ainult sandaale kandes.
- ◆ Kontrollige oma niiduk enne tööleasumist üle. Keerake kinni ja lahti mutreid, polte jne.
- ◆ Kasutage ainult originaal varuosasid lisaseadmeid.
- ◆ Ärge tarvitage vigastatud seadet. Kõik teenindus ja hooldus, mida ei ole siinses manuaalis kirjeldatud, laske ära teha Volitatud Hooldustöökojal.
- ◆ Hoidke lapsed, lemmikloomad ning kõik kõrvalseisjad sellest alast, mida te parajasti niidate, eemal.
- ◆ Hoidke niitmise ajal käepidemest mõlerna käega kinni. Hoidke käed ja jalad liikuvatest teradest eemal.
- ◆ Kõndige niitmise ajal aeglaselt, ärge jookse.
- ◆ Ärge niitke siis, kui maa on märg või libe.
- ◆ Oma seadmega töötades olge hoolikas, hoiduge et te ei põrkaks kokku kõvade esemetega või kiviprügiga.
- ◆ Olge valvas. Ärge töötage seadmega siis, kui olete väsinud, haiged või alkoholi, narkootikumide või arstimi mõju all. Jälgige, mida te teete; kasutage tervet mõistust.
- ◆ Kasutage seadet õigesti. Kasutage seda ainult niitmise jaoks.
- ◆ Tarvitage seda ainult päevavalguses või tugeva kunstvalgustusega.
- ◆ Hooldage seadet siinsoovitatud protseduuridele vastavalt.
- ◆ Hoiustage seade nii, et selle tera ei saaks põhjustada vigastust.
- ◆ Hoiustage seade nii, et ta ei saaks sattuda laste kätte.

HOIDKE SIINSËD INSTRUKTSIOONID ALLES

LIETUVIŠKAI

Saugos taisyklės

Šis daiktas gali būti pavojingas. Vejapjovės naudotojas yra atsakingas už saugų darbą ir saugos taisyklių laikymąsi. Prieš pradėdami naudoti šią vejapjovę atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Neleiskite vaikams naudotis vejapjove.

- ◆ Patikrinkite veją kurią rousiatės pjauti. Nuo vejų nurinkite akmenis, pagalius, vielas ir kitas kliūtis.
- ◆ Kad darbas būtų saugus nuolatos tikrinkite ar visos veržlės tinkamai priveržtos. Sugedusias detales pakeiskite originaliomis atsarginėmis detalėmis arba kreipkitės į Įgaliotą servisą ir prekybos atstovą.
- ◆ Nedirbkite su žoliapjove basas ar dėvėdamas atviras basutes, šlepetes. Vengite dėvėti labai plačius drabužius, kuriuos gali pagauti vejapjovės peiliai.
- ◆ Nedirbkite, jei vejapjovės darbo zonoje yra pašalinių žmonių, vaikų ar naminių gyvūnų.
- ◆ Pjaunant abi rankas laikykite ant vejapjovės rankenų.
- ◆ Nekaišikite rankų ir kojų prie pjovimo peilių.
- ◆ Pjaunant eikite ramiai, nebegiokite. Nepjaukite šlapios ir slidžios žolės, būkite atidus, kad nepaslystumėte.
- ◆ Neleiskite dirbti asmenims, nesusipažinusiems su vejapjovės darbo ir saugumo instrukcijomis.
- ◆ Patartina darbo metu naudoti apsauginius akinius.
- ◆ Nedirbkite vejapjove kai esate pavargęs sergiate, esate išgėręs, apsvaigęs nuo narkotikų ar vartojate stiprius vaistus.
- ◆ Laikykite vejapjovę taip, kad jos peiliai negalėtų sužaloti.
- ◆ Laikykite vejapjovę taip, kad vaikai jos nepasiektų.

ČESKY

Bezpečnostní pokyny Tento stroj může být nebezpečný!

Než začnete stroj používat, pozorně si prostudujte tento návod a při práci se řiďte bezpečnostními a provozními pokyny. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážná zranění.

Se sekačkou nesmí pracovat osoby, které se neseznámily s bezpečnostními a provozními pokyny pro provoz sekačky. Nikdy nedovolte, aby se sekačkou pracovaly děti. Pokud se při práci se sekačkou dostanete do situace, která není popsána v tomto návodu, postupujte vždy opatrně a s rozvahou.

- ◆ Při práci se sekačkou, při údržbě a seřizování noste vždy ochranné brýle nebo ochranu očí.
- ◆ Dříve než se sekačkou začnete pracovat, odstraňte z travnaté plochy všechny cizí předměty jako např. kameny, dráty, kosti, klacky, hračky atp.
- ◆ Při práci se sekačkou noste dlouhé vlasy sepnuté. Nenoste volně splývající oblečení. Volné části oděvů by mohly být zachyceny rotujícími částmi stroje.
- ◆ Je zakázáno sekačku používat pokud jste bosí nebo v sandálech.
- ◆ Před použitím sekačku překontrolujte, utáhněte povolené matice a šrouby.
- ◆ Pro opravy používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- ◆ Je zakázáno pracovat s poškozenou sekačkou. Opravy nebo seřízení stroje, které nebyly popsány v tomto návodu svěřte odborné servisní organizaci.
- ◆ Při práci se sekačkou dbejte, aby zejména děti, domácí zvířata a přihlížející stáli v bezpečné vzdálenosti.
- ◆ Při práci držte sekačku oběma rukama. Nohy a ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujícího nože.
- ◆ Při práci chod'te pomalu, nikdy se sekačkou neběhejte.
- ◆ Sekačku nepoužívejte, pokud je travnatá plocha mokrá nebo kluzká.
- ◆ Při práci buď'te opatrní, nikdy se sekačkou nenajíždějte na pevné předměty nebo nečistoty na travnaté ploše.
- ◆ Sekačku je zakázáno používat pokud jste unavení nebo nemocní, po požití alkoholických nápojů, léků nebo drog.
- ◆ Sekačku používejte pouze k sečení trávy.
- ◆ Sekačku používejte za denního světla, nebo při dobrém umělém osvětlení.
- ◆ Údržbu sekačky provádějte podle popsanych postupů.
- ◆ Sekačku skladujte tak, aby nedošlo k poranění o ostré hrany nožů.
- ◆ Sekačku skladujte z dosahu dětí.

POLSKA

Zasady bezpieczeństwa.

Urządzenie może być niebezpieczne! Operator jest zobowiązany do stosowania się do ostrzeżeń umieszczonych na kosiarce oraz podanych w instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytaj instrukcję obsługi. Stosuj w praktyce zasady użytkowania podane w instrukcji.

Przestrzegaj zasady, że kosiarką może pracować osoba, która zapoznała się z zasadami eksploatacji i stosuje je w praktyce. Nie dopuszczaj do użytkowania kosiarki przez dzieci. W sytuacjach, których nie obejmuje niniejsza instrukcja, zachowaj ostrożność i stosuj się do ogólnych zasad bezpieczeństwa.

- ◆ Podczas użytkowania i obsługi kosiarki używaj okularów ochronnych
- ◆ Przed koszeniem sprawdź powierzchnię roboczą. Usuń z niej wszystkie twarde przedmioty, które mogą zostać odrzucone przez urządzenie tnące
- ◆ Przed koszeniem zabezpiecz długie włosy oraz luźne części odzieży, które mogą dostać się do urządzenia tnącego
- ◆ Nie pracuj boso lub w uszkodzonych sandałach
- ◆ Sprawdź kosiarkę przed użyciem. Dokręć wszystkie poluzowane śruby.
- ◆ Stosuj tylko oryginalne części zamienne
- ◆ Nie używaj uszkodzonej kosiarki. Naprawy zlecaj autoryzowanemu punktowi serwisowemu
- ◆ Nie dopuszczaj dzieci lub zwierząt do pracującej kosiarki
- ◆ W czasie pracy trzymaj obie ręce na uchwycie. Nie dotykaj poruszającego się urządzenia tnącego
- ◆ Nie używaj kosiarki na stokach lub na śliskim terenie
- ◆ Podczas pracy zachowaj ostrożność. Nie dopuszczaj do zetknięcia się urządzenia tnącego z twardymi przedmiotami
- ◆ Nie używaj kosiarki jeśli znajdujesz się pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków, lub kiedy jesteś zmęczony.
- ◆ Podczas pracy zachowaj zasady rozsądnej ostrożności.
- ◆ Stosuj kosiarkę zgodnie z przeznaczeniem, tylko do koszenia trawy
- ◆ Koszenie wykonuj tylko podczas dnia, lub przy bardzo dobrym oświetleniu sztucznym
- ◆ Przeprowadzaj konserwację kosiarki zgodnie z instrukcją
- ◆ Przechowuj kosiarkę tak, aby nie spowodować wypadku
- ◆ Przechowuj kosiarkę w miejscu niedostępnym dla dzieci

ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ